

ISBN 978-7-305-14010-3



俄罗斯社会与语言文化



郑英魁 著

辽宁大学出版社



前 言

俄罗斯著名语言学家 A.A.Рефоматский 说：“语言是人类交际最重要的工具”。没有语言人类的交际就不可能实现，没有交际也不可能社会 and 人类本身。” [A.A.Рефоматский, 2001, 15]。语言是人类交流思想感情、协调生活和生产的必要手段。语言分为有声的和无声的。首先是有声的，人们不仅谈话、做报告、授课要用有声语言，就是朗读、阅读、思考有时也要借助有声语言。当然，无声语言（如书信、书报、电报、字画、雕刻等）也都可以进行交际。但是，它们都是记录和承载有声语言的符号。因此，语言只有通过声音表达，方能完成其交际工具的最主要职能。

多年来，国内外有很多人专们从事俄语教学和研究，他们的教学和科研成果成功和失败的经验，都从正反两方面证明了语言教学在俄语教学中的重要地位，俄语语言教学与研究在俄语其他教学和研究中占据着重要组成部分，起着重要的作用。我在进行俄语教学的过程中，也深刻地体会到了这一点，俄语语言基础教学效果对进一步深入学习和研究俄语至关重要。目前，在国内俄语教学中，教师多半只注重培养学生笔头表达能力，主要通过笔头训练来提高学生的学习效率，而忽视听说的训练，导致中国学生所学的俄语多半是“哑巴”俄语。更应该引起专家们注意的是：学生的发音不准，会使人感到他们不是在说俄语，发音中的语音错误直接影响到了受话人对语言的理解。我认为，学习俄语的主要目的是为了与俄罗斯人打交道，用俄语进行经济、政治、文化等各个方面的沟通和联系。这种沟通和联系主要有两种形式：说和写，即口头和笔头形式。尽管国内研究俄语的专家很多，从事第

一线俄语教学的人也不少。由于受到中国长期俄语教学和科研工作特点的影响，从事俄语教学的人，多数人讲授俄语语法、翻译所学课文为主，缺乏俄语基础理论运用于教学；从事俄语科研的人，多数以编写俄语教材和俄汉辞典为主，缺乏日常口语和现实俄罗斯社会鲜活的语言介入。当然，还有很多人专门从事各种俄语专业翻译、文学翻译和科技翻译的人，辞典是他们翻译工作的主要依据和参考。目前，国内有很多俄语教学和科研单位，就拿高等院校来说，学校对俄语教师有教学工作量和科研工作量的要求，但老师们都会习惯性地将自己的教学和科研工作分开来做，多数人都是为了出书而出书，为了写论文而写论文，因而所出版的书和所发表的论文就会脱离教学和科研工作实际，无法让人看到这些成果是教学和科研工作相结合的产物。本专著恰恰打破了中国俄语教师多年的传统教学和科研模式，提出了自己的一套教学和科研方法，通过近五年的教学和科研实践，收到了事半功倍的效果，深受学生的欢迎，很值得借鉴和推广。

本专著所写的俄语语言教学部分便是我的示范教学内容。我在俄语语言基础教学阶段所采用的教学方法是：先将俄语语言教学分成主要几个大块，如：俄语字母（读音、书写、打字和移行），俄语语音（音、音节、音组、音变和音调）等（见专著前10章）。在俄语语言分类的基础之上，一开始就从俄语基础语音理论教起，并把俄语语言理论始终贯穿于俄语教学之中。本专著的第二部分是，分题介绍俄罗斯社会与文化方面的知识，如：俄罗斯国家的体制、政治、经济、文化、教育、历史、人物、地理、民俗、民情、国情、礼仪、宗教等，这些内容尽量用简明扼要的语言做概括性阐述，使读者一目了然，耳目一新。这也是我多年科研工作经验的总结，说到科研工作，我有自己独特见解和研究方法，科研成果来自于教学和语言实践，没有教学实践就不会选到有价值的科研题目，没有语言实践就谈不上科研理论。科研理论来自于科研实践，教学理论来自于教学实践，教学与科研密不可分。

总之，本书是我教学和科研工作密切结合取得的成果，也是

我学术创新的尝试。它可以为初学俄语的人和对俄罗斯感兴趣的人提供十分必要的捷径，也为长期从事俄语语言和俄罗斯社会与文化研究的人打开新的一扇窗户。

本专著的编写，花费了近五年时间，由于本人水平有限，本专著中不可避免地会存在着这样或那样的不足，欢迎广大同仁提出宝贵意见，以便再版时改正和补充。

编 者

2014年12月16日于沈阳

目 录

| | |
|---------------------------|----|
| 前 言 | 1 |
| 第 1 章 俄语、俄语字母和俄语语音 | 1 |
| 1. 俄语 | 1 |
| 2. 俄语字母 | 2 |
| 3. 俄语单元音 | 3 |
| 4. 俄语双元音 | 11 |
| 5. 俄语辅音 | 12 |
| 6. 俄语软辅音 | 24 |
| 第 2 章 俄语拼音、音组、音节和重音 | 26 |
| 1. 俄语拼音 | 26 |
| 2. 俄语音组 | 27 |
| 3. 俄语音节 | 28 |
| 4. 俄语重音 | 28 |
| 第 3 章 俄语的音素、音位和音变 | 30 |
| 1. 俄语音素 | 30 |
| 2. 俄语音位 | 30 |
| 3. 俄语音变 | 30 |
| 4. 辅音同化 | 33 |
| 5. 元音弱化 | 33 |
| 第 4 章 俄语书写、移行、缩写和打字 | 34 |
| 1. 俄语书写 | 34 |
| 2. 俄语移行 | 35 |
| 3. 俄语缩写 | 35 |

| | |
|---------------------------------|-----------|
| 4. 俄文打字 | 35 |
| 5. 英语键盘字母与俄语字母输入对照 | 36 |
| 6. 俄语重音输入法 | 37 |
| 第 5 章 俄语语调、调型和调型使用 | 38 |
| 1. 俄语语调 | 38 |
| 2. 俄语第一调型 | 38 |
| 3. 俄语第二调型 | 39 |
| 4. 俄语第三调型 | 39 |
| 5. 俄语第四调型 | 40 |
| 6. 俄语第五调型 | 40 |
| 7. 俄语第六调型 | 40 |
| 8. 俄语第七调型 | 40 |
| 第 6 章 俄语词、词类和词形变化 | 42 |
| 1. 俄语词 | 42 |
| 2. 俄语词形 | 43 |
| 3. 俄语词类 | 44 |
| 4. 俄语词类判断 | 48 |
| 5. 俄语词形变化 | 50 |
| 第 7 章 俄语词素、词义及其构成 | 67 |
| 1. 俄语词素 | 67 |
| 2. 俄语词素义 | 67 |
| 3. 俄语构词 | 70 |
| 4. 俄语词义 | 70 |
| 5. 俄语词义类型 | 73 |
| 第 8 章 俄语词组、句子和成语 | 78 |
| 1. 俄语词组 | 78 |
| 2. 俄语句子 | 79 |
| 3. 俄语成语 | 82 |

| | |
|----------------------------------|-----|
| 第 9 章 俄汉语音译、对比和翻译 | 83 |
| 1. 俄汉音译 | 83 |
| 2. 汉俄音译 | 86 |
| 3. 俄汉比较 | 89 |
| 4. 俄汉对比 | 90 |
| 5. 俄汉大数字读译 | 91 |
| 第 10 章 俄语语言词汇体系、语义及语体 | 93 |
| 1. 俄语词汇体系 | 93 |
| 2. 俄语词汇体系单位 | 95 |
| 3. 俄语词汇语义 | 97 |
| 4. 俄语语体 | 102 |
| 第 11 章 俄罗斯联邦国家、地理、民族和宗教 | 106 |
| 1. 俄罗斯联邦国家名称 | 106 |
| 2. 俄罗斯联邦国家地理环境 | 106 |
| 3. 俄罗斯联邦国家民族和人口 | 109 |
| 4. 俄罗斯联邦国家宗教 | 110 |
| 第 12 章 俄罗斯联邦国家体制、行政区域及法律法规 | 113 |
| 1. 俄罗斯联邦国家体制 | 113 |
| 2. 俄罗斯行政区域划分 | 115 |
| 3. 俄罗斯联邦法律法规 | 116 |
| 第 13 章 俄罗斯文学、体裁、流派及其特点 | 117 |
| 1. 俄罗斯文学发展过程 | 117 |
| 2. 俄罗斯文学体裁 | 122 |
| 3. 俄罗斯文学流派 | 129 |
| 第 14 章 俄罗斯国家教育、体制和教学模式 | 142 |
| 1. 俄罗斯教育体制 | 142 |
| 2. 俄罗斯学前教育 | 142 |
| 3. 俄罗斯普通教育 | 144 |

| | |
|--------------------------------------|------------|
| 4. 俄罗斯职业技术教育 | 144 |
| 5. 俄罗斯中等专业教育 | 145 |
| 6. 俄罗斯高等教育 | 145 |
| 7. 俄罗斯教学模式 | 146 |
| 第 15 章 俄罗斯礼仪、节日、艺术和古迹 | 147 |
| 1. 俄罗斯人的称谓方式 | 147 |
| 2. 俄罗斯人的节日 | 151 |
| 3. 俄罗斯人的礼仪 | 152 |
| 4. 俄罗斯名胜 | 158 |
| 5. 俄罗斯艺术 | 165 |
| 6. 俄罗斯音乐 | 174 |
| 第 16 章 俄罗斯科学名人、媒体、报刊及杂志 | 177 |
| 1. 俄罗斯科学名人 | 177 |
| 2. 俄罗斯媒体 | 180 |
| 3. 俄罗斯报刊杂志 | 182 |
| 4. 俄罗斯电影 | 184 |
| 5. 俄罗斯戏剧 | 185 |
| 第 17 章 俄罗斯经济、经济规划和自然资源 | 189 |
| 1. 俄罗斯国家经济规划 | 189 |
| 2. 俄罗斯经济现状 | 190 |
| 3. 俄罗斯经济区域 | 195 |
| 4. 自然资源 | 204 |
| 第 18 章 俄罗斯医疗、饮食和社会保障 | 205 |
| 1. 俄罗斯医疗 | 205 |
| 2. 俄罗斯住房 | 205 |
| 3. 俄罗斯饮食 | 206 |
| 4. 俄罗斯社会保障 | 208 |

| | |
|---------------------------------|-----|
| 第 19 章 俄罗斯政党、主要领袖人物及其相关事件 | 210 |
| 1. 俄罗斯政党的形成过程 | 210 |
| 2. 彼得大帝及其改革 | 213 |
| 3. 列宁 В. И. 及其“十月革命” | 217 |
| 4. 斯大林 И. В. 及其卫国战争 | 219 |
| 5. 戈尔巴乔夫 М. С. 及其苏联解体 | 222 |
| 6. 普京 В. В. 及其俄罗斯复苏 | 225 |
| 结束语 | 228 |
| 主要参考书目 | 239 |

俄罗斯各俄罗斯坦的方言；甚至莫斯科语也同官方用语（即国家语言）俄语还有教会斯拉夫语方言之一。前者按语法分单数和复数，以分格、数格、格词尾、格位、变格和守数五个要素，俄语属下列数词系中的格格无变文十位词系者。

（一）学习俄语的语法要素

众所周知，任何一种语言都有自己固定语素在，语素即词根，正是因为这个不成调音的语素，语法、词汇和句法各异，才导致了不同民族间的互相障碍，阻碍这些障碍，便是我的学习俄语的语法要素的目的。

汉语在汉语在语法、语素固定作用给于掌握，如果按汉语方言的语素都是正格的，那么，汉语语法等通行，反之，有一方的方言不通行，则方言词以个受受不同程度的阻碍，阻碍使用方言不通行，重新阻碍方言在语法、语素错误，阻碍方言和无方言通行，所以，学习俄语，首先学习语素的词根在方法，只有掌握了正格的语素要素，才能及好每一个音，学习俄语的人，如果发音不准，不但可能经常阻碍单词，还可阻碍词根文内词，学俄文或俄文，为了使学俄语的人与俄学会，学好俄语的要素，我对俄语的语法进行了最简单位的划分，使之便于掌握和记忆（见《俄罗斯语入门》）。

（二）学习字母与音的要素

一、西文字母（Alphabet）是俄语的书写符号，即俄文字，俄语的音

第1章

俄语、俄语字母和俄语语音

1. 俄语

什么是俄语？全世界的语言有 2000 多种，俄语是其中的一种。俄语是俄罗斯族的语言，是俄罗斯联邦共和国官方用语（即国家语言）。俄语还是联合国六种官方语言之一。语言按谱系分类法可以分为：汉藏、阿尔泰、南亚、南岛和印欧五个语系。俄语属于印欧语系中的斯拉夫语支（也叫语族）。

1) 学习俄语语音的重要性

众所周知，任何一种语言都有自己固定的语音、语法和词汇。正是因为这些不同语言的发音、语法、词汇和修辞各异，才导致了不同民族间的交际障碍，扫除这些障碍，便是我们学习外语所要达到的目的。

用语言进行交际时，语音所起的作用特别明显。如果谈话双方的语音都是正确的，那么，谈话能顺利进行。反之，有一方的发音不正确，语言交际就会受到不同程度的阻碍：轻则使对方听不懂，重则使对方产生误解、发生错误，使语言交际无法进行下去。

学习俄语，首先要学会俄语的正确发音方法，只有掌握了正确的发音要领，才能发好每一个音。学习俄语的人，如果发音不准，不但可能经常读错单词，还可能歪曲原文内容，导致交流错误。为了使初学俄语的人尽快学会、学好俄语的发音，我对俄语的语音进行了最简单的初级分类，使之便于掌握和记忆（见后面内容）。

2) 俄语字母与音的关系

俄语字母（бу́ква）是俄语的书写符号，就像汉字。俄语的音

(звук)是可以听得到的声音,是一种物理现象,这种现象是由于空气或其它类运动所产生的响声。例如:俄语中有6个元音,4个双元音,18个浊辅音(软浊音8个,硬浊辅音10个),18个清辅音(软清音8个,硬清辅音10个)。

俄语字母与语音的关系相当于英语中的单词和音标,如:book [bu:k],也相当于汉字和汉语拼音的关系。如:妈妈 [māma]等。

2. 俄语字母

1) 俄语字母读音。俄语有33个字母:Аа [а], Бб [бэ], Вв [вэ], Гг [гэ], Дд [дэ], Ее [йэ], Ёё [йо], Жж [жэ], Зз [зэ], Ии [и], Йй [и краткое], Кк [ка], Лл [эль], Мм [эм], Нн [эн], Оо [о], Пп [пэ], Рр [эр], Сс [эс], Тт [тэ], Уу [у], Фф [эф], Хх [ха], Цц [цэ], Чч [че], Шш [ша], Щщ [ща], Ъъ [твёрдый знак], Ыы [ы], Ьь [мягкий знак], Ээ [э], Юю [йу] Яя [йа]。在这33个字母中,其中有10个为元音字母:Аа, Оо, Уу, Ээ, Ыы, Ии, Ее, Ёё, Юю, Яя; Ъъ(软音符号)和 Ьь(硬音符号)为2个无音字母;其他21个为辅音字母。

2) 俄语字母使用范围

前面所列举的俄语33个字母是按俄语字母表(РУССКИЙ АЛФОВИТ)排列而成的,每个字母后面的括号里都注明了该字母名称的读音。字母表的字母顺序是编写俄语辞典和俄语学习者使用俄语工具书时,查找单词顺序的依据。就像我们平时对阿拉伯数字的认识一样,数字2要排列在数字1的后面。同时,还要提醒大家,俄语字母名称的读法,也是俄语缩写词的读音规则,如:КНР(Китайская Народная Республика—中华人民共和国),读成:[ка-эн-эр];РФ(Российская Федерация—俄罗斯联邦),读成:[эр-фэ]。

3) 俄语音字母及其用法

在俄语字母中有两个字母是无音字母。无音字母就是没有音的字母,它们分别是软音符号 Ъъ 和硬音符号 Ьь。软音符号 Ъъ 所表示的是位于它前面的某个音要发软辅音,如:февраль(名词:二月)—февра́ [л']; висеть(动词:挂着)висе́ [т]。硬音符号 Ьь 所表示的是:位于它前面的某个音要发硬辅音、并与其后面的字母

隔开,不可相拼。如: объект (名词: 客体) — о[б]éкт; объяснять (动词: 讲解) — о[б]яснять。俄语字母是俄语文字书写的标志,同时也是俄语发音的具体体现。在俄语中,除了2个无音字母以外,其他的31个字母都有固定的读音,在不同的音组、音节和单词中也有自己的体现。31个有音字母表明俄语中的43个音。分为单元音、双元音、清辅音和浊辅音。

3. 俄语单元音

俄语元音有10个,分为单元音和双元音。其中俄语单元音(也叫纯元音)有6个: [a], [o], [y], [э], [и], [ы], 分别由以下6个元音字母表示: Аа [a], Оо [o], Уу [y], Ээ [э], Ыы [ы], Ии [и]。

1) 元音字母 Аа 的发音

俄语元音字母 Аа 表示一个单元音 [a], 它的发音与汉语中的韵母 a 及英语中的元音字母 a 很相似。发元音 [a] 时, 口要张大, 双唇自然舒展, 舌自然放平, 声带震动, 音从喉咙发出, 不受口腔任何部位的阻碍。如: да (语气词: 是); акт (名词: 举动); как (副词: 如何); май (名词: 五月); радость (名词: 高兴); ад (名词: 地狱); там (副词: 那里); наш (物主代词: 我们); сад (名词: 花园); бас (名词: 低音); алый (形容词: 鲜红的); зал (名词: 礼堂)。

2) 元音字母 Аа 的使用

字母 Аа 是同音同形异义词 (омоним)。同音同形异义词在俄语中是指那些书写相同、读音相同, 意义不同的词。它们不是一词多义, 即不是多义词, 而是两个词形一模一样, 发音完全相同, 所表达的词义截然不同、没有任何语义联系的两个独立存在和可以独立使用的词。同音同形异义词在俄语中有很多, 为了加以区别, 不使其在使用时混淆, 词典学家用一个特殊上标¹的符号来标注, 放在词的右上方, 以示区别。如: лук¹ (大葱) 和 лук² (弓箭)。俄语字母 Аа 表示以下四个同音同形异义词:

Аа¹ [a] ① [不变、中性], Аа 是俄语字母表 (русский алфавит) 中的第一个字母 (первая буква), 俄语单元音 [a]。② Аа 是元音字母 (гласная буква), 是中性字母 (буква среднего рода)、不变

字母 (несклоняемая буква)。③ A 是大写字母 (прописная буква, большая буква), a 是小写字母 (строчная буква, маленькая буква), 如: Дом № 12 а. 12 栋楼 a 座 (甲座), Пункт А статьи второй第二条 А 项 (甲项)。④ Aa 是俄语元音 (гласный звук) [不变、中性和阳性]。⑤ Aa 是纯元音 (单元音) (чистый гласный звук, единоголосный звук)。⑥ Aa 有时是带重音 (ударяемое или ударяемый) 的元音。如: Кто сказал а, тот должен сказать и б. <俗> 说了一, 就得往下说二。有始必需有终。

Aa²Aa 是对别连接词 (противительный союз), 而, 可, 可是, 可别, 还, 却, 倒。小写字母 a 用在并列复合句中较多, 它所连接的两个简单句之间是对比、对立或相反的关系, 即 a 后面的句子与 a 前面的句子意思相反。如: Я студент, а он аспирант. 我是大学生, (而) 他是研究生。Мы пошли в театр, а они пошли в кино. 我们去看剧, (可) 他们去看电影。Все ушли, а я остался дома. 大家都走了, 他倒留在了家里。Не я помогал ему, а он помогал мне. 不是我帮助了他, 却是他帮助了我。Они проснулись, а мы собираемся спать. 他们已经醒了, 而我们正要去睡。Дружба -- дружбой, а служба -- службой. 交情归交情, 公事归公事。Что ты сегодня делаешь? А завтра? 你今天做什么? (而) 明天呢? Пиши карандашом, а не пером. 要用铅笔写, 可别用钢笔。Мужчина, а плачет. 一个男子汉, 还哭哭啼啼。Хоть красив, не умён. 虽然美, 可不聪明。Дело к весне, а мороз всё жёстче. 快春天了, 反倒冷起来了。Пилюля горька, а проглотить её нужно. 药丸虽苦, 可还是得吞下去。Попытка, а не пытка. 是尝试, 可不是上刑。

Aa³ 是语气词 (частица)。① 大写 A 作为语气词, 啊? 干吗? 什么? 什么事? 常用于回答别人的呼唤, 或在没有听清楚对方说的话和没有听明白对方说的话时使用。如: --Мама! Мама! -- А? -- “妈妈! 妈妈!” -- “啊?” -- Ты в театр пойдёшь? В театр? -- “你看戏去吗?” -- “什么? 看戏?” ② 小写 a 用作语气词, 啊? 怎样? 常用于催促对方回答或做某件事情。如: Смотри на

рисунок. Нравится а? Пойдём гулять, а? 请看看这张图片,喜欢吗?咱们去散步吧,怎么样? ③ 小写 а 用在疑问和感叹句中,表示惊喜、奋慨。啊? 如: Даже мне свистят, а? 竟然嘘起我来了,啊? ④ 小写 а 用于叠用的呼语中,以引起对方的注意。唉,呀。如: Ваня, Ваня! Что ты наделал!? 瓦尼亚呀,瓦尼亚,你都干了些什么呀!?

Аа⁴ 是感叹词(междомётие)。啊,哦,哎呀(通过不同语调表示不同情感)。① 表示想起,猜着(或用于认出熟人等)А, Петров! Да, помню, помню. 啊,彼得罗夫呀!是,我记得,记得。А, вот в чём дело! 哎呀,原来是这么一回事! ② 表示喜悦,奋怒,嘲讽等感情。А-а-а-а! Очень рад вас видеть. 哎呀呀呀!看见你真高兴! Вы струсили? Да? А-а-а-а! 您胆怯啦!是吗? 哎呀呀! ③ 表示恐惧、疼痛、失望等感情。Ааа! Что я сделал! 啊呀!我都干了些什么呀! ④ 表示下决心! А! Была не была, я к нему пойду. 啊,豁出去了,我找他去。

3) 元音字母 Оо 的发音

俄语元音字母 Оо 表示一个单元音 [o], 它的发音与汉语中的韵母 о 相近。发 [o] 时,口要圆撮,成圆形,而且越圆越好,双唇要紧崩,象乒乓球状,舌自然放平,声带震动,音从喉咙发出,不受口腔任何部位的阻碍。如: вот (语气词:这就是), кто (疑问代词:谁), дом (名词:房子), том (名词:卷), отдых (名词:休息), урок (名词:课), порт (名词:港口), мост (名词:桥), нос (名词:鼻子), облик (名词:外貌), острый (形容词:尖的), нож (名词:刀), хор (名词:合唱团), ход (名词:行进), вход (名词:入口), пол (名词:地板), мокрый (形容词:潮湿的)。

[注]: ① 俄语元音 [o] 的发音与汉语拼音中韵母 о 的主要区别在于:发音时唇形不同。发俄语元音 [o] 时,双唇要成圆形前伸,口腔张开度大,使其空间尽量扩大,到不能为止,舌位自然平放,并且不可丝毫改变,所发出的音为“欧”;发汉语拼音中韵母 о 时,双唇稍微收拢,并不构成筒状,所发出的音为“窝”。试比较:俄语 мо (牟) - 汉语 мо (摸)。

② 在有些俄语词内，软音符号和 й 后的元音 о 要读成 ё。如：
майор → ма[ё]р (名词：少校)；район → ра[ё]н (名词：地区)；
районный → ра[ё]нный (形容词：地区的)；батальон → баталь[ё]н
(名词：营)；бульон → бульён (名词：清汤)；павильон → павиль[ё]
н (名词：陈列馆)；почтальон → почталь[ё]н (名词：邮递员)。

但是 миллион (数名词：百万) 有两种读法：милиён 或 милион。

4) 元音字母 Оо 的使用

Оо [o] ① [不变、中性]，是俄语字母表 (русский алфавит) 中的第十六字母 (шестнадцатая буква) ② [不变、中性及阳性]，俄语单元音 [o]。

Оо¹ ① об 及 обо [前置词] I. (接四格) ① 指出撞着、擦着、触着、靠着的对象。споткнуться о камень 让石头绊了一下儿，опереться о край стола 靠着桌子边，вытереть руки о штаны 在裤子上擦干净手 ② 紧挨着 посадить гостя возле себя о правую руку 让客人紧挨着自己，在右首就座，бок о бок сражаться 并肩战斗，рука об руку идти 携手前进，лежать плечо о плечо 并肩而卧，жить двор об двор (或 стена об стену) 院挨院 (紧隔墙) 而住，У пирса стояла борт о борт пятёрка торпедных катеров. 码头并排停着五艘鱼雷艇。③ <旧、方言> (表时间时，经常只和 утро, порá, прázдник 及少数其他表示时间的词连用) 在…时候 (与 в 同义) об эту пору 在这时，о полдень 在中午时，о праздник 过节时 II. ① (接六格) 指出言语、感觉和思维所涉及的内容和对象。заботиться о детях 关心儿童，мечты о счастье 渴望幸福，весть о победе 胜利消息，роман о русской победе, роман о русской деревне 一部描写俄罗斯农村的长篇小说 ② <旧、方言> (表示事物的数量特征极其组成部分，常限定名词) 有 (若干) …的，стол о трёх ножках 三条腿的桌子 дом о пяти этажах 五层楼的房子 шхуна о двух мачтах 双桅帆船 Конь о четырёх, дом о ногах, да спотыкается. <谚语> 四条腿的马还有绊跌的时候，人孰无过。③ <旧、方言> (表时间) 在…时候，о зарé 一清早 (同 на зарé), о празднике 过节时，(同

в праздничный день)。

Оо²[感]①啊,呀(用以加强整个句子的表现力)О, я совершенно спокоен. 啊!我完全放心 О, если бы я был там! 啊!要是我在那里就好了!②(用于修辞性呼语中以增强表现力)啊。О, Родина моя, как я люблю тебя! 啊!我的祖国,我多么热爱你!③哎哟,啊(表示疼痛、痛苦、失望一类感觉和感情)О-о зубы болят! 哎哟,牙疼啊!④啊,噯(用以加强肯定或否定)О, Да! 啊,是的! О, Нет! 噯,不是。

5) 元音字母 Уу 的发音

俄语元音字母 Уу 表示一个单元音 [y], 它的发音与汉语中的韵母 [u] 相近。发元音 [y] 时, 双唇要圆撮, 尽可能向前伸出, 成圆筒形状, 而且越圆越小越好, 舌后部要向软腭高高抬起, 口腔开度越窄越好。舌放在口腔内悬空, 不与口腔的任何部位接触, 声带震动, 音从喉咙发出, 不受口腔任何部位的阻碍。如: клуб (名词: 俱乐部); вуз (名词: 高等学校); тут (副词: 这里); губы (名词: 双唇); пусть (语气词: 让); жук (名词: 甲虫); лук (名词: 葱); шум (名词: 声音); дух (名词: 精神); ухо (名词: 耳朵); ум (名词: 智慧); кухня (名词: 厨房); руль (名词: 舵)。

[注]: 俄语中的音 [y] 与汉语的音 [u] (乌) 相比, 发音时唇形更圆, 要用力前伸。俄语中的 суп [cy]п (汤) 不要发成汉语的 [su] (酥), 俄语的 [cy] 发音清楚而响亮, 双唇部位在发音时动作较用力。但是 у 在软辅音及 й 后, 唇部的发音动作则不要加强。试比较: нюхать, [и'у] (嗅), юбка [йу] (裙子)。

6) 元音字母 Уу 的使用

Уу [y] ① [不变、中性], 是俄语字母表 (русский алфавит) 中的第二十个字母 (двадцать первая буква) ② [不变、中性及阳性], 俄语单元音 [y]。

Уу¹ [感叹词] ① (表示呜呜呜的响声, 发音较长) 呜。Ветер завывает протяжно-однообразно: у-у-у! 风单调地曼声呼啸着: 呼--呼--呼! ② (表示责备、吓唬、愤慨) 哼, 吓。У, баловень! 吓,

淘气的孩子! У, безобразник! 哼, 胡闹的人! ③(表示吃惊、害怕) 啊! У, как высоко! 啊! 多高啊! ④(表示赞赏、惊奇) 喔唷, 嘿。У, как хорошо! 嘿, 多好啊!

Уу² [前置词](接二格) ① 在…旁边, 在…跟前, 在…附近, 在…左右。стоять у окна 站在窗旁, остановиться у входа 停在入口附近, жить у самого моря 住在海边, говорить с пеной у рта 口吐飞沫地说, старик с седой у щёк бородой 留着连毛胡子的老头 ②(表处所) 在…那里, 在…地方, 在…某处; 处在某人处(有), 某处有, 某物有; (与 меня 连用, 表示威胁, 恐吓) Я был у них летом. 我夏天到过他们那里。шить пальто у портного 在裁缝那里做大衣, жить у родителей 住在父母家; Книгу она нашла у себя дома. 书是她在自己家里找到的。У сильного всегда бессильный виноват. 在强者面前弱者总是没理的。собратъся у Ивановых 在伊万诺夫家里聚会; У него двое детей. 他有两个孩子。Что у вас нового? 你们那里有什么新消息? У завода не хватает сырья. 工厂原料不足。У книги не достаёт двух страниц. 书缺少了两页。Смотри ты у меня! 你瞧我的吧! Будешь ты у меня знать! 你会知道我的厉害的! У меня чтобы не лениться! 不许给我偷懒! Посмей только у меня! 我看你敢! ③(表示领属关系) 属于…的, 某人的, 某物的(与 меня, нас 连用, 说明 умница, молодчина 等词时表示亲昵)。У меня дети уже взрослые, а у него ещё маленькие. 我的孩子已经长大成人, 可他的孩子还很小呢。Голова у меня болит. 我头疼。Хвост у волка охотники называют поленом. 猎人把狼的尾巴叫作劈柴棍。Листья у деревьев уже опали. 树叶子已经落了。Ворота у сарая раскрыты. 棚子的大门敞开着。Задок у одного дивана оселся вниз. 有一个沙发的后部已经下陷。Без меня тут не ленись. Ты у меня хороший мальчик. 我不在时, 你不偷懒, 就是我的好孩子。Ты у нас молодчина! 你真是我们的好样的! ④(表示来源) 向…, 从…, взять книгу у товарища 由…从同事那里借书, узнать у знакомого 向熟人打听消息, просить помощи у учителя